

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in March	Day to start	5th (Saturday)	Connects batteries in series and parallel
		6th (Sunday)	
		13th (Sunday)	The battle of water and electricity.
		20th (Sunday)	The observation of the firefly larva

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.

Target : Elementary school students and older

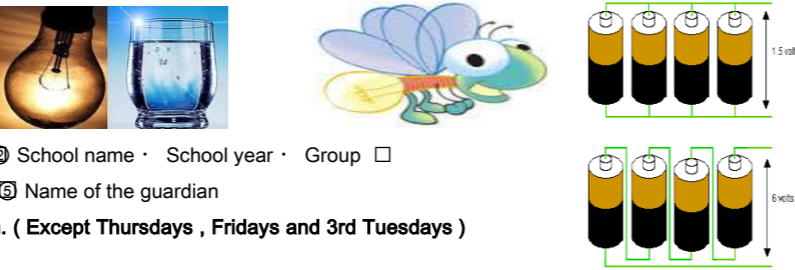
Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)

Participation fee : 100 Yen

How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □
③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian

Reception hours : 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)

For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on February

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

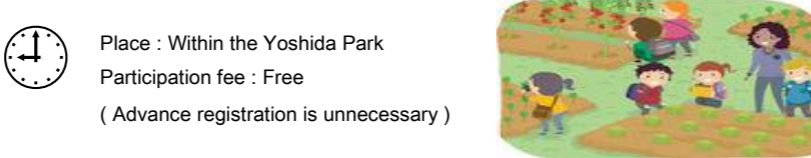
Day and time : **March 12th (Saturday)** from 9:00 a.m.

Contents : Knowledge about family garden.

※ In case of rainy weather in these days , on the following day.

Things to bring : writing materials, pencil.

Place : Within the Yoshida Park
Participation fee : Free
(Advance registration is unnecessary)



The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)


Description of the apartment	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55) 1 block.
location of the apartment, arrangement of rooms	Sumiyoshi 5436 3DK (6 · 6 · 4.5)
rental cost :	14,500 yen ~ 28,500 yen (27 fiscal year) ※ It will be set according to the income.

Persons qualified :

- People who are experiencing problems with housing ;
- People who will live together with the family ;
- People who have an income below the standard value ;
- People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
- People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ;
- People who surely have a co-guarantor ;
- People who are not members of gangs of violence.

Application period : **February 15th (Monday) ~ February 29th (Monday)** ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka)

and inquiries : Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124



The system implementation for helping to pay the costs of preventive vaccination against Rubella in Yoshida-cho

We will help to pay a part of the amount of the preventive vaccination against Rubella

Target : For residents in Yoshida-cho and people diagnosed with low levels of antibodies, husbands of pregnant as well as family members living together with low levels of antibodies.


We will cover any of the vaccination expenses mentioned below only 1 time.

Amount : 4,000 yen for those who received vaccination against Rubella. 5,000 yen for those who received vaccination against Rubella and Measles.

With regards to the examination of the antibodies, the province conducts the free examinations for people who wish to become pregnant.

For inquiries : Chubu Hokenjyo Tiiki Iryou ka ☎ 054-644-9273. Please apply within 60 days after the vaccination.

For inquires : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000




The World Festa 2016 will be held in Yoshida

The Intercultural association event will be held with the aim of promoting the mutual understanding and exchange with foreigners that have habits and different cultures. Diverse and lively presentations from various countries such as songs, dances, etc....You can enjoy various regional foods.

Day and time : **2016 February 28 (Sunday)** from 1.00 p.m. ~ 4:00 p.m.

Place : **Kataoka Kaikan**. Participation fee: 300 Yen (for foods and drinks)

Information: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai - Kikaku-ka Kikaku Chousei Bumon ☎ 0548-33-2135



MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291
English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → · Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

住民基本台帳人口
(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2016 January 31th the population of Yoshida-cho was 29,766 people. Male gender : 14,808 / Female gender : 14,958
From this total mentioned above the foreign population is 1,037 people. Male gender : 470 / Female gender : 567


Information bulletin for foreigners living in Yoshida Number 0023 / 2016, February English version
Yoshida City Hall
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>




Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)
Free consultation about buildings. Every month on **Sundays : 6th , 13th and 27th**
in **March** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room.
from **10:00 a.m. at Noon**. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city.
☎ 0548-33-2161




Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
Consultation for persons with intellectual disabilities. In **March 1st (Tuesday)**
from **10:00 a.m. to Noon**.
Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time)
Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065
Atsuma rina ☎ 0548-34-2000



Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)(苦情(くじょう)等(など)窓口(まどぐち)). Telephone counseling (complaints , etc...)
Consultation regarding administration or complaints
Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 3:45 p.m.** (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)



Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
Consultation about troubles, doubts related to products, etc... Time : **9:00 a.m. to 4:00 p.m.**
Every week : **Monday, Wednesday**. But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department.
☎ 0548-33-2122




Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほりう)相談(そうだん)
Free Legal Advice (20 minutes by a person)
Once a month. In **March 18th (Friday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.
For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department
☎ 0548-33-2131



Seisou centa / Risaikuru centa kyuujiutsu hanyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)
Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar
March 5th and 19th (Saturday) from **8:30 a.m. to Noon**. **13th and 27th (Sundays)** from **8:30 a.m. to Noon** and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center
☎ 0548-24-0530




Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children
Place : Chuo Kouminkan
In **March 8th (Tuesday)** **10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.**
Target person : For parents and children before entering at kindergarten.
Contents : The last meeting.
Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401



Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.
March 17th (Thursday) from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** Place : Atsuma rina.
For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Adviser : Ishigami ☎ 0548-32-5784
Atsuma rina ☎ 0548-34-2000




Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (工ボ池(こうぼ池))
(えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste
March on **Sundays 6th, 13th, and 27th**
from **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.** Information : at the Citizen's counter.
☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)
Attendance on **Sundays** at the City Hall in **March**
8th, 13th, 20th and 27th from **8:15 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.**
Information : General affairs department
☎ 0548-33-2132



Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on **March** Every week **Tue. and Fri.** from **8:30 a.m. ~ Noon**
/ **1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. Wed. and Thur.** from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor of the City Hall
at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.
☎ 0548-33-2151



Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : **March 9th and 23th** 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)** Information : **Health and Welfare Center**.
☎ 0548-34-1800



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.
2月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on February - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
We kindly ask you not to forget to make the payment until this date


国民健康保険税 第8期(こくみんけんこうほけんぜい だいはつき) Payment of 8° Term of the National Health Insurance tax	2月29日(月)	February 29th
固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい・としけいかくぜい・だいよんき) Payment of 4° Term of fixed assets, real property		(Monday)

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎

牧之原警察署(まきのほらけいさつしよ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原(はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしよ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきよく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4
		ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments


内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	March 18th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in August 2015	March 17th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in March 2015	March 8th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in August 2014	March 8th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in February 2013	March 9th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in March 2014	March 11th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in September 2013	March 11th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in September 2012	March 11th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)


Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 3月7日(月) 9:30 ~ 11:00

Health consultation for citizens.

In **March 7 th**, once a week on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.



四種混合(よんしゅこんごう)・BCG予防接種(よぼうせつしゅ) quadruple vaccine • vaccination against BCG

四種混合(よんしゅこんごう) 3月3日(木)・16日(水) **March 3rd (Thursday) and 16th (Wednesday)** quadruple vaccine


BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 3月2日(水) vaccination against BCG on **March 2nd (Wed.)**

受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゅ)スケジュールを確認(かくにん)の上(うえ)、接種(せつしゅ)してください。

※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse ・ a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.



パパ・ママ教室(きょうしつ) II . Papa / mama kyoushitsu II

from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.

Course with guidance for parents (father and mother)

分娩経過(ぶんべんけいか)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)かちゃんの生活(せいかつ)について。3月18日(金) 18:30 ~ 20:00

Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in **March 18th (Friday)**

March (日) Days (3月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

6	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7
13	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1
20	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
21	Monday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
27	Sunday	ITOH KURINIKKU (ITOH General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000



変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)

通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.





次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

March 6th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the **1st , 2nd and 3rd Wednesdays** of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゆさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゅうきやうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

J A P A N E S E

L A N G U A G E

Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible

The consultation to make the statement started on **February 16 (Last Monday)** (period of 1 month)

During the period, there is a prediction that lot of people will attend at the venue.

Places for consultations : Chuo Kouminkan Hall

Consultations / period for receipt : **February 16 (Tuesday) ~ March 15 (Tuesday)** 9:00 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.

※ Except on Saturdays and Sundays. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on Sundays.

Consultations with the responsible of the tax office: **February 17 (Wednesday) ~ February 29 (Monday)**, From 9:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

※ Except on Saturdays and Sundays. Information : Zeimuka Kazei Bumon ☎ 0548-33-2107

Necessary documents to make the declaration

① Personal seal (Inkan) ② All the original certificates of income and Tax Withholding Statement (Gensen Choushuuhyou from the salary or public pension)

③ Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state ④ Life insurance premiums, earthquake insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others. ⑤ Deduction for medical expenses, dentists, etc... (please bring the original receipts with the sum amount and separated per hospital, persons) ⑥ People who might receive tax refunds, should bring the information of bank account (bankbook, etc...) ⑦ Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions (proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas) and all documents with Japanese translation to verify the relationship.

⑧ Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts


⑨ Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction. ⑩ Special deduction from annual spouse's earnings equal ou less than ¥ 1.410.000 please bring the Tax Withholding Statement (Gensen)

⑪ Identification documents of applicant : Passport , Alien Registration Card , Zairyu Card.

Would you like to participate for the activities to benefit the children of community ?

With the purpose of creating an organization to encourage the children of the community, the Council for the promotion of regional education are involved in activities within the four areas of the city (Sumiyoshi-ku, Kawashiri-ku, Kataoka-ku and Kita-ku). To benefit the children we are seeking volunteers in each area. Contents : Recreation, management and planning activities, accommodation before go to school, etc...

For inquires : Secretariat of board of education ☎ 0548-33-2152




水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使用年月分 (Period of consumption of water) 平成27年12月 ~ 平成28年1月分 (2015, December ~ 2016, January)	納期限 Due date
問い合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん) Information: at the department of water services : Telephone : 0548-33-2127	平成28年2月29日(月) 2016 February 29th (Monday)



The observatory of the Koyama castle shall be open on February 23th (day of Monte Fuji)

On February 23th the visit at the observatory of the Koyama's castle will be free of charge.

You can enjoy the view of mount Fuji and the Alps covered with snow.

Day and time : **February 23th (Tuesday)** from 9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

(entrance until 4:00 p.m.)

Information : Sangyouka Shoukou Kankyou Suisan Bumon. ☎ 0548-33-2122

